

## **Ingeborg Weinmann White, CT**

### **German Translator/Interpreter**

986 Page St., Berkeley, CA 94710

510-847-3823; ingeborg@2TRANSL8.com

www.2TRANSL8.com

---

#### QUALIFICATIONS

- Over 25 years experience as Translator/Editor/Interpreter
- ATA-certified (member #30977)
- Native German Speaker
- Translations: English-German & German-English
- Specializing in marketing, advertising, business, art & music, education, literature
- Very bilingual; native fluency in German and English; award-winning playwright/writer

#### PROFESSIONAL EXPERIENCE

##### TRANSLATOR / EDITOR

###### Business / Marketing / QA

2016-present	Translation/transcreation and copyediting/QA of marketing material for Medialocate, Inc., Monterey, CA—clients include Google, Marketo, Coupa
2016-present	Translation/transcreation and copyediting of marketing material for Craft Translation, NYC—clients include Microsoft, Nespresso, UPS
2013-2016	Marketing translations for LinkedIn
2010-2012	Through Welocalize, Inc.: Onsite QA and translation at Apple (German versions of iTunes and iCloud),
2006	Onsite translation for Apple's online German store
2004-2016	I-interpret, Palo Alto, CA: Translation of online survey for CISCO IBSG (included ongoing fast-turn-around translations of online open-ended questions as well as conducting phone interviews with German clients)
2003-present	Polarity Post Production, San Francisco: Voice-over scripts and subtitle translations – clients included HP, Cisco, Apple, Symantec, ADM
1995-present	International Contact, Oakland, CA: Translation/transcreation/copyediting of marketing material, voice-over scripts and subtitles—clients include Apple, Intel, Google, Genentech, Sun Microsoft, HP, The Gap, Nike, Siemens, Hitachi, Benefit Cosmetics, Numi Tea, Cisco, Seagate, etc.
2000-present	Company and product name evaluations for American companies doing business in German speaking countries
1992-present	Translator/Editor of employee surveys (Apple, Dell Corporation, Symantec, Cisco, Intuit, etc.)
1999-2002	Translator/Director/Voice-Over Talent at KTSF TV/Channel 26/Foreign Language Division (clients included Dell Computer, Adobe, IBM, VISA, HP)

###### Art / Literature / Multimedia / Education

1995-present	Translations of children's books and comics; books and articles on music, art and photography
2017-2018	German translation of children's book series for Hoopoe Books, Los Altos, CA: Teaching stories and fables for children and adults
2015	International Contact, Inc.: Editor, German translation of "Right Under My Nose" – A Book for Children with Spina Bifida" (available online)
2013	Dragonfly Languages, Inc.: Language consultant and translator for German language videos
2008-2009	teNeues Publishing, N.Y.C.: German translation of essays and artist biographies for the book <i>Hasselblad Masters</i>

**Ingeborg Weinmann White, CT**  
**German Translator/Interpreter**  
986 Page St., Berkeley, CA 94710  
510-847-3823; ingeborg@2TRANSL8.com  
www.2TRANSL8.com

---

Art / Literature / Multimedia / Education (con't)

2008 HC Language Solutions: Translation of Manga comics  
2007 Polarity Post Production, S.F.: Onsite translation and consulting for the video game *The Fantastic Four*  
2007 Inter Cultura, S. F.: Translation of voice-over script for the Antenna audio tour of Chicago's Millennium Park; director and voice-talent for the German audio recording.  
2007 Parkstone Press International: Translations for the title *1000 Sculptures of Genius*  
2005 Translation Aces, New York: Translation of bios and program information for the New York Philharmonic's European Tour  
1993 Translation of interactive children's software program about music and musical instruments

Clothing / Sportswear / Miscellaneous Catalogues

1996-2000 Translation of *SkyMall* Catalogue, International Edition; Translator/Editor for German Editions of Columbia Sportswear Catalogues; miscellaneous translations for Nike Europe; Translator/Editor for German Editions of Eddie Bauer Catalogues

Legal Documents

1992-present Translation/certification of legal documents; document review and translations for depositions and hearings; translation and certification of marriage, divorce, birth and death certificates.  
1994-1996 Translations for the Public Administrator of San Francisco

**INTERPRETER**

Consecutive

1992-present Depositions, court, business, medical  
1995-present Interpreter at Stanford, UCSF and Kaiser Medical Centers  
2014 Through Morningside Translations, SF: Interpreter at Ford film commercials  
1994-1996 Interpreter for the Public Administrator of San Francisco

EDUCATION / CERTIFICATION

1992 Certificate of Accreditation from the American Translators Association  
1992-present Translation courses and workshops with NCTA (Northern California Translators Association) as part of ATA's continuing education program  
1983-1986 BA-equivalent, University of Vienna: German Literature, Theater Arts  
1975-1983 Gymnasium St. Martin, Villach, Austria (Academic High School with emphasis on humanities): Majored in English, German, French and Philosophy

*References available upon request*